

## التَّمْرِينُ الثَّانِي: تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةَ.

- ١- جَلَسَ: نشست
- قَدْ جَلَسَ:
- ٢- فَتَحَ: باز کرد
- اِفْتَحِ النَّافِذَةَ:
- لا تَفْتَحِ الْبَابَ:
- ٣- قَالَ: گفت
- كَانَ يَقُولُ:
- كَانَ قَدْ قَالَ:
- ٤- عِنْدِي: دارم
- مَا عِنْدِي:
- كَانَ عِنْدِي:
- ٥- شَاهِدَ: دید
- مَا شَاهَدَ:
- لا يُشَاهِدُ:
- ٦- ذَهَبَ: رفت
- لَمْ يَذْهَبْ:
- لَمَّا يَذْهَبْ:
- ٧- رَجَعَ: برگشت
- سَيَرْجِعُ:
- لَنْ يَرْجِعَ:
- ٨- شَرِبَ: نوشید
- لِيَشْرَبَ:
- لِيَشْرَبَ:
- ٩- حَمِدَ: ستود
- الْحَامِدُ:
- الْمَحْمُودُ:
- ١٠- طَبَخَ: پخت
- الطَّبَّاحُ:
- الْمَطْبَخُ:

## الَّتَمْرِينُ الثَّالِثُ: لِلتَّرْجَمَةِ.

- ١- هُوَ قَدْ رَجَعَ:
- ٢- هُوَ قَدْ يَرْجِعُ:
- ٣- هُوَ لَا يَرْجِعُ:
- ٤- هُوَ كَانَ قَدْ رَجَعَ:
- ٥- هُوَ يُرِيدُ أَنْ يَرْجِعَ:
- ٦- رَجَاءً؛ اِرْجِعْ:
- ٧- مِنْ فَضْلِكَ؛ لَا تَرْجِعْ:
- ٨- هُوَ سَيَرْجِعُ:
- ٩- هُوَ سَوْفَ يَرْجِعُ:
- ١٠- هُوَ لَنْ يَرْجِعَ:
- ١١- هُوَ لَمْ يَرْجِعْ:
- ١٢- هُوَ مَا رَجَعَ:
- ١٣- إِنْ تَرْجِعْ أَرْجِعْ:
- ١٤- هُوَ كَانَ يَرْجِعُ:

الْمَاضِي	الْمُضَارِعُ وَ الْمُسْتَقْبَلُ	الْأَمْرُ وَ النَّهْيُ	الْمَقْدَرُ	إِسْمُ الْفَاعِلِ
قَدْ أَرْسَلَ:	سَوْفَ يُرْسَلُ:	أَرْسِلُوا:	إِرْسَالُ: فرستادن	مُرْسِلُونَ:
إِنْتَبَهَ: آگاه شد	سَتَنْتَبِهُونَ:	إِنْتَبِهُوا:	إِنْتِبَاهُ:	مُنْتَبِهِينَ:
إِنْسَحَبْتُمْ:	لَا يَنْسَحِبُ:	لَا تَنْسَحِبُ: عقب نشینی نکن	إِنْسِحَابُ:	مُنْسَحِبُ:
مَا اسْتَرْجَعَ:	يَسْتَرْجِعُ: پس می گیرد	لَا تَسْتَرْجِعِي:	اسْتِرْجَاعُ:	مُسْتَرْجِعُ:
مَا جَادَلَ:	لَمْ يُجَادِلْ:	لَا تُجَادِلُوا:	مُجَادَلَةٌ: بحث کردن	مُجَادِلَانِ:
تَذَكَّرَ:	يَتَذَكَّرَانِ: به یاد می آورند	تَذَكَّرَ:	تَذَكُّرُ: به یاد آوردن	مُتَذَكِّرَاتُ:
تَنَاصَرُوا:	تَتَنَاصَرُونَ:	رَجَاءٌ تَنَاصَرُوا:	تَنَاصُرُ: همیاری کردن	مُتَنَاصِرِينَ:
قَدْ سَجَّلَ:	تُسَجَّلِينَ:	سَجَّلَ:	تَسْجِيلُ: ضبط کردن	مُسَجِّلَةٌ:

(۱۱) لاضی + مخاطب ← نث + بن مضارع ← لا تذهب ← نثو

← غیر مخاطب ← بنایہ + مضارع التزامی ← لا تذهب: بنایہ بروی

نکۃ: در ترجمہ امروزی مخاطب از وہ بنایہ، و بنایہ استفادہ نمیکنیم!

لا تذهب ← بنایہ بروی ~~لا~~ اذهب ← بنایہ بروی ~~لا~~

(۱۲) احاطت شرط ← ان فن ما اذا ← حتماً اول جملہ می آید!

احاطت شرط + مضارع + مضارع ← مضارع التزامی + مضارع اخباری

← ماضی + ماضی ← مضارع التزامی + مضارع اخباری

← ماضی سادہ + ماضی سادہ

من يذهب يعلف ← هر کس برود می رسد

من ذهب وعلف ← هر کس برود می رسد  
← هر کس رفت، رسید

(۱۳) اذهب، حتی، کی، لکی + مضارع ← مضارع التزامی: ان تذهب: که بروی

(۱۴) فعل مجهول } ماضی ← م ← ضرب ← زده شد

مضارع ← م ← ضرب ← زده می شود

← معمولاً باء شدن ترجمه می شود ← دیده شد، نوشته می شود

(۱۵) ماضی ..... ← ماضی ← ماضی سادہ یا ماضی بعید

← مضارع ← ماضی استمراری

شاهدت رجلاً جالساً: نسبت، نسخ بود/ شاهدت رجلاً نطیساً: مرید -

